Vivez l'expérience

MAAX®

Enjoy the experience

INSTALLATION INSTRUCTIONS
GUIDE D'INSTALLATION
GUÍA DE INSTALACIÓN

For pre-plumb shower system
Pour système de plomberie pré-installée
Para sistema de tubería preinstalada

(*MAAX IES*® 3/4")

10011982

Read all instructions carefully before proceeding.

Lire toutes les instructions attentivement avant de commencer l'installation.

Leer detenidamente todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.

SAVE THIS GUIDE FOR FUTURE REFERENCE.
CONSERVER POUR UN USAGE ULTÉRIEUR.
CONSERVE ESTE MANUAL COMO REFERENCIA.

IMPORTANT **• Record the serial number**
IMPORTANT **• Noter le numéro de série**
IMPORTANTE **• Registre el número de serie**

Serial number • Numéro de série • Número de Serie

_____

Introduction

Thank you for your confidence in MAAX in purchasing your unit.

We can assure you that MAAX has used the best materials and has applied the strictest quality control measures to ensure that each and every unit meets the highest quality standards.

This booklet contains general information on the installation and use of pre-plumb shower system. It provides step-by-step instructions for proper installation based on the importance of using the appropriate methods.

Introduction

Merci d'avoir fait confiance à MAAX pour l'achat de votre unité.

Nous pouvons vous garantir que MAAX a utilisé les meilleurs matériaux et appliqué les mesures de contrôle les plus sévères pour s'assurer que chaque unité réponde aux normes de qualité les plus strictes.

Ce livret fournit des renseignements généraux concernant l'installation et l'utilisation du système de plomberie pré-installée. Il fournit la marche à suivre pour une installation adéquate, basée sur l'importance d'utiliser les méthodes appropriées.

Introducción

Gracias por haber mostrado confianza a MAAX al comprar su unidad.

Podemos garantizarle que MAAX utiliza los mejores materiales y aplica las más rigurosas medidas de control para asegurarse de que cada unidad cumple con las más estrictas normas de calidad.

Esta guía da informaciones generales referentes a la instalación y utilización de la sistema de tubería preinstalada. Contiene las instrucciones que permiten hacer una instalación adecuada, basada en la importancia de utilizar los métodos adecuados.

Table of contents

INTRODUCTION 3

BEFORE STARTING 4

IDENTIFICATION OF COMPONENTS 5

LIST OF COMPONENTS 6

FRAMING 7

CONNECTING OF WATER SUPPLY 7

UNIT INSTALLATION 8

INSTALLATION OF THE HAND SHOWER AND FLEXIBLE PIPE 9

WATERTIGHT TEST 9

INSTALLING THE SHOWER HEAD 9

INSTRUCTIONS FOR USE 10

TROUBLESHOOTING 11

Adjusting the water temperature 11

Replacing the thermostatic cartridge 11

Replacing the diverter cartridge 12

Replacing the temperature ring 12

LIMITED WARRANTY 13

Table des matières

INTRODUCTION 3

AVANT DE DÉBUTER 4

IDENTIFICATION DES COMPOSANTES 5

LISTE DES COMPOSANTES 6

ENCADREMENT 7

RACCORDEMENT DE L'ALIMENTATION D'EAU 7

INSTALLATION DE L'UNITÉ 8

INSTALLATION DE LA DOUCHETTE ET DU TUYAU FLEXIBLE 9

TEST D'ÉTANCHÉITÉ 9

INSTALLATION DE LA POMME DE DOUCHE 9

UTILISATION DU SYSTÈME 10

DÉPANNAGE 11

Ajuster la température de l'eau 11

Remplacer la cartouche thermostatique 11

Remplacer la cartouche du déviateur 12

Remplacer l'anneau de température 12

GARANTIE LIMITÉE 13

Contenido

INTRODUCCIÓN 3

ANTES DE COMENZAR 4

IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES 5

LISTA DE COMPONENTES 6

ESTRUCTURA 7

ENSAMBLAJE DE LA ENTRADA DE AGUA 7

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD 8

INSTALACIÓN DE LA DUCHA DE MANO Y TUBO FLEXIBLE 9

PRUEBA DE IMPERMEABILIDAD 9

INSTALACIÓN DEL CABEZAL DE DUCHA 9

GUÍA DE INSTRUCCIONES 10

GUÍA DE POSIBLES PROBLEMAS 11

Ajustar la temperatura del agua 11

Reemplazar el cartucho termostático 11

Reemplazar el cartucho del desviador 12

Cambiar el anillo de temperatura 12

GARANTÍA LIMITADA 13

BEFORE STARTING

Warning

Upon opening the box make sure all the parts are included and that they are in good condition. If there is a problem notify your distributor immediately.

Warning: Always cut off the water supply before removing or disassembling a faucet. Turn the faucet on to release any water pressure and to make sure the water supply has indeed been cut off.

The performance of the thermostatic valve and shower massage system is directly linked to the pressure of the hot and cold water supply. It is possible that those systems don't perform adequately when the water supply pressure is inadequate, as in water systems supplied by a well or other low pressure water system. A water supply pressure of 50 psi is optimal.

Water with a high concentration of minerals affects the performance of the valve, a regular maintenance of the cartridges is recommended.

For maximum performance, use a 3/4" water intake pipe from your hot water tank. Connection to a 1/2" intake pipe could cause a reduction in water flow.

MAAX is not responsible for problems caused by installations that were not conducted in compliance with the directives in this guide.

AVANT DE DÉBUTER

Mise en garde

Lors de la réception, vérifier que toutes les pièces sont incluses et qu'elles sont en bon état. Si un problème survient, le signaler immédiatement à votre distributeur.

Attention : toujours couper l'alimentation en eau avant d'enlever ou de démonter un robinet. Ouvrir le robinet pour libérer la pression d'eau et pour vous assurer que l'alimentation est bien coupée.

La performance de la valve thermostatique et du système de massage de la douche dépend directement de la pression d'alimentation en eau chaude et en eau froide. Il est donc possible que ces systèmes ne performent pas adéquatement lorsque la pression d'alimentation en eau est insuffisante, tel que dans un circuit alimenté par un puit artésien ou autre circuit à basse pression. Une alimentation en eau d'une pression de 50 psi est suggérée.

L'eau riche en minéraux peut affecter la performance de la valve; un entretien régulier des cartouches est conseillé.

Pour un rendement maximal, prévoir une tuyauterie d'arrivée d'eau 3/4" à partir de votre réservoir à eau chaude. Un raccordement à une arrivée d'eau de 1/2" pourrait entraîner une diminution du débit d'eau.

MAAX n'est pas responsable des problèmes causés par une installation non conforme aux directives énoncées dans le présent guide.

ANTES DE COMENZAR

Advertencia

Al abrir el embalaje, cerciorarse de que todas las piezas van incluidas y están en buen estado. Si surgiera algún problema, notificarlo inmediatamente al distribuidor.

Advertencia : Cortar siempre la entrada de agua antes de sacar o desmontar una llave de grifo. Abrir la llave para liberar la presión de agua y comprobar que el suministro de agua está cortado.

El funcionamiento de la válvula termostática del sistema de masaje de la ducha depende directamente de la presión de entrada del agua caliente y del agua fría. Por lo tanto, es posible que dichos sistemas no funcionen correctamente cuando la presión de entrada del agua sea insuficiente, como suele ser con un circuito alimentado por un pozo artesiano u otro circuito de baja presión. Se recomienda una presión de entrada de agua de 50 lb/pulg^2.

El agua con alta concentración de minerales puede afectar el funcionamiento de la válvula. Se recomienda limpiar periódicamente los cartuchos.

Para un máximo rendimiento, utilizar una cañería de entrada de agua de 3/4" a partir del tanque de agua caliente. Conectar con una cañería de entrada de agua de 1/2" podría provocar una disminución del flujo de agua.

MAAX no es responsable de los problemas provocados por una instalación que incumpliera las directivas enunciadas en la presente guía.

IMPORTANT / IMPORTANTE

IT IS MANDATORY TO INCLUDE AN ACCESS TO THE PLUMBING CONNECTIONS MEASURING AT LEAST 30» X 28» (762 mm X 711 mm). THIS ACCESS WILL ALLOW YOU TO EASILY REPAIR OR DISASSEMBLE THE CONNECTIONS.

THE PRE-INSTALLED PLUMBING MUST BE CONNECTED BEFORE THE FINAL INSTALLATION OF THE UNIT (see *Installation and User's Guide for Bathtub, Shower and Tub-Shower*).

INSTALL A WATER HAMMER ARRESTOR IN COMPLIANCE WITH LOCAL BUILDING CODES.

IL EST OBLIGATOIRE DE PRÉVOIR UN ACCÈS AUX RACCORDEMENTS DE LA ROBINETTERIE D'AU MOINS 30» X 28» (762 mm X 711 mm). CET ACCÈS PERMETTRA, AU BESOIN, DE RÉPARER OU DE DÉMONTER FACILEMENT CES DERNIERS.

LE SYSTÈME DE PLOMBERIE PRÉ-INSTALLÉE DOIT ÊTRE RACCORDÉ AVANT L'INSTALLATION FINALE DE L'UNITÉ (voir le *guide d'installation et d'utilisation pour baignoire, douche et baignoire-douche*).

PRÉVOIR UN SYSTÈME DE PROTECTION CONTRE LES COUPS DE BÉLIER SELON LES CODES DE BÂTIMENT LOCAUX.

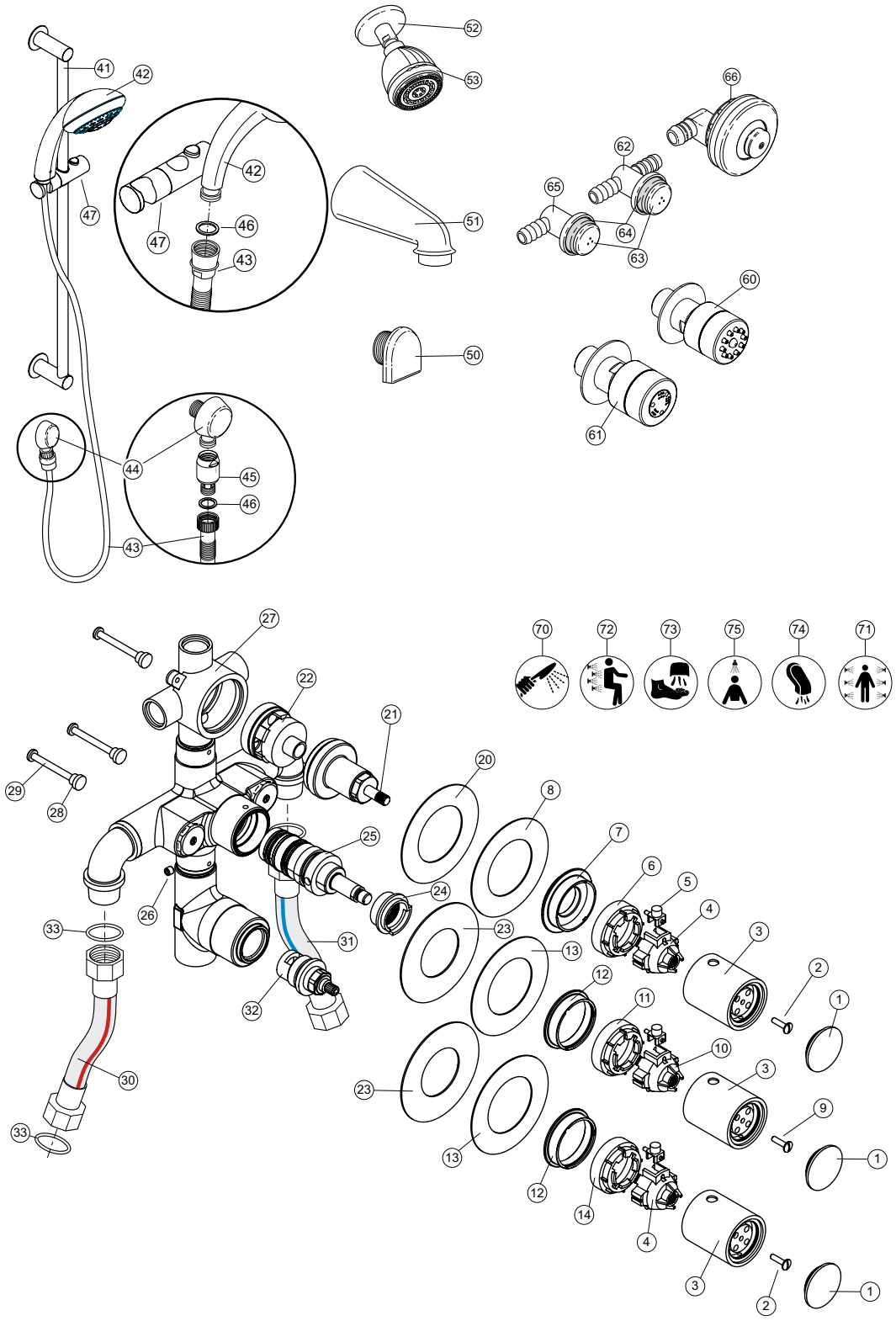
ES OBLIGATORIO PREVER UN ACCESO LIBRE A LOS CONECTORES DE LA GRIFERÍA DE AL MENOS 30» X 28» (762 mm X 711 mm). DICHO ACCESO PERMITIRÁ QUE, LLEGADO EL CASO, RESULTE FÁCIL REPARAR O DESMONTAR LAS CONEXIONES.

EL SISTEMA DE TUBERÍA PREINSTALADA DEBE SER ENSAMBLADO ANTES DE LA INSTALACIÓN FINAL DE LA UNIDAD (ver *Guía de Instalación y Utilización para Bañera, Ducha y Bañera-ducha*).

PREVER UN SISTEMA DE PROTECCIÓN CONTRA LOS GOLPES DE ARIETE SEGÚN LAS NORMAS LOCALES DE OBRAS.

Identification of components
Identification des composantes
Identificación de componentes

***MAAX IES*® 3/4»**
10011751-XXX, 10011752-XXX, 10011800-XXX



List of components
Liste des composantes
Lista de componentes

MAAX IES® 3/4»
10011751-XXX, 10011752-XXX, 10011800-XXX

#	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	PART No N° DE PIÈCE N° DE PARTE	QTY QTÉ CANT
1	Trim cap - Round handle	Capuchon de finition - poignée ronde	Capuchón decorativo - Llave redonda	10025452-XXX	3
2	3/4" screw (19 mm)	Vis 3/4" (19 mm)	Tornillo de 3/4" (19 mm)	10024056	2
3	Round handle	Pognée ronde	Llave redonda	10025457-XXX	3
4	Black insert - diverter	Insert noir - déviateur	Pieza de inserción negra - desviador	10004860	2
5	Round temperature button	Bouton de température rond	Botón de temperatura gris/rojo	10027637-XXX	3
6	Plastic ring diverter	Anneau de plastique déviateur	Aro plástico (desviador)	10004859-XXX	1
7	Compression ring for diverter	Anneau de serrage pour déviateur	Aro de compresión (desviador)	10025814-XXX	1
8	Trim ring for diverter	Anneau de finition pour déviateur	Placa decorativa	10025815-XXX	1
9	3/8" screw (9.5 mm)	Vis 3/8" (9,5 mm)	Tornillo de 3/8" (9,5 mm)	10002185	1
10	Black insert - thermo	Insert noir - thermo	Pieza de inserción negra - v. termostática	10004861	1
11	Ring - plastic insert in Celcius Ring - plastic insert in Farenheit	Anneau gris Celcius Anneau gris Farenheit	Aro - pieza plástica grados Celcius Aro - pieza plástica grados Farenheit	10004855 10004863	1
12	Compression ring for valve thermo	Anneau de serrage pour thermo	Aro de compresión para válvula termostática	10025461-XXX	1
13	Trim ring for thermo	Anneau de finition pour thermo	Aro decorativo para válvula termostática	10025816-XXX	1
14	Ring - Plastic insert volume	Anneau gris volume	Aro - pieza de inserción plástica caudal	10025813-XXX	
20	Large washer for diverter	Grande rondelle pour déviateur	Arandela grande para desviador	10025473	1
21	Diverter rod npt	Tige déviateur npt	Varilla desviador npt	10028475	1
22	3-way ceramic cartridge diverter	Cartouche - Déviateur 3 voies céramique	Cartucho desviador tridireccional de cerámica	10025444	1
23	Large washer for volume control	Grande rondelle pour contrôle du volume	Arandela grande para control de caudal	10025447	1
24	Ring - temperature short limit stop	Anneau - arrêt de température court	Aro - tope para control de temperatura	10025442	1
25	Cartridge - Thermo 3/4" polysulfone	Cartouche thermo 3/4" polysulfone	Cartucho - Termostático 3/4" polisulfona	10025454	1
26	Set screw - M6 x 6 mm Thermostatic cartridge	Vis de pression - M6 6 mm Cartouche thermo	Tornillo de fijación - M6 x 6 mm cartucho termostática	10025638	2
27	Thermostatic body valve 3/4"	Corps de valve thermostatique 3/4"	Cuerpo de la válvula termostática 3/4"	10025634	1
28	Cap - Back wall fixation screw	Capuchon - Vis de fixation arrière	Capuchón - Tornillo de fijación pared trasera	10025636	4
29	2" back wall fixation screw	Vis de fixation arrière de 2"	Tornillo de fijación de 2" para pared trasera	10025637	4
30	Wire hose 12" 1/2 npt x 3/4 (red)	Tuyau flexible 12" 1/2 npt x 3/4 (rouge)	Maguera con malla metèlica de 12" 1/2 npt x 3/4 (roja)	10011904	1
31	Wire hose 12" 1/2 npt x 3/4 (blue)	Tuyau flexible 12" 1/2 npt x 3/4 (bleu)	Maguera con malla metèlica de 12" 1/2 npt x 3/4 (azul)	10011939	1
32	Cartridge - Volume control 3/4" ceramic	Cartouche - Contrôle volume 3/4" céramique	Cartucho - control de caudal 3/4" cerámica	10025448	1
33	3/4" rubber seal	Joint d'étanchéité 3/4"	Junta de caucho 3/4"	10024065	4
41	Slide bar - Round 27 1/2"	Barre à glissière Ronde 27 1/2"	Barra corrediza redonda de 27 1/2"	10025643-XXX	1
42	3-function Planet hand shower	Douchette 3 fonctions Planet	Ducha de mano *Planet* de 3 fonciones	10025467-XXX	1
43	Anti-torsion flexible hose 175 cm	Tuyau flexible anti-torsion 175 cm	Manguera flexible antitorsión de 175 cm	10027376-XXX	1
44	Water supply line connector 1/2" (male)	Sortie d'eau murale 1/2" (mâle)	Racor para toma de agua 1/2" (macho)	10007567-XXX	1
45	Vacuum breaker	Brise-vide	Válvula antiretorno	10005646-XXX	1
46	1/2" rubber seal	Joint d'étanchéité 1/2"	Junta de caucho de 1/2"	10002211	2
47	Hand shower holder	Soutien de douchette à main	Soporte para ducha de mano	10028664-XXX	1
50	Toe tester	Vérificateur de température	Verificador de temperatura	10040229-XXX	1
51	Faucet spout	Bec de robinet	Pico del grifo	10011959-XXX	1
52	Shower head wall flange	Rosace murale de la pomme de douche	Placa de pared para cabezal de ducha	10011905-XXX	1
53	Aqua massage shower head	Pomme de douche Aqua massage	Cabezal de ducha *Aqua massage*	10007559-XXX	1

#	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	PART No N° DE PIÈCE N° DE PARTE	QTY QTÉ CANT
60	Therapeutic mist body jet	Jet de corps thérapeutique brumisateur	Chorro terapéutico a aspersión	10025464-XXX	2
61	Therapeutic pulsating body jet	Jet de corps thérapeutique à pulsations	Chorro terapéutico a pulsación	10025463-XXX	4
62	Dorsal jet body (tee)	Corps de jets dorsaux (té)	Chorro dorsal (en T)	10003744	
63	Rotating dorsal jets	Jets dorsaux rotatifs	Chorros dorsales giratorios	10004437-XXX	
64	Rubber washer	Rondelle de caoutchouc	Arandela de caucho	10003742	
65	Dorsal jet body (elbow)	Corps de jets dorsaux (coude)	Chorro dorsal (codo)	10003743	
66	Rotating pulsating Multi-jet (elbow)	Multi-jet rotatif à pulsations (coude)	Multi-jet giratorio a pulsación (codo)	10011841-XXX	4
70	“Hand shower” sticker	Autocollant « Douchette »	Etiqueta Autoadhesiva “Ducha de mano”	10011506	1
71	“Body Max”/”Multi-Jet” sticker	Autocollant « Body Max » / « Multi-jet »	Etiqueta Autoadhesiva “Body Max” / “Multi-Jet”	10011508	1
72	“Back jet” sticker	Autocollant « Jets dosaux »	Etiqueta Autoadhesiva “Chorro de espalda”	10011507	1
73	“Toe tester” sticker	Autocollant « Vérificateur de température »	Etiqueta Autoadhesiva “Verificador de temperatura”	10011505	1
74	“Faucet spout” sticker	Autocollant « Bec de bain »	Etiqueta Autoadhesiva “Pico del grifo”	10011897	1
75	“Shower head” sticker	Autocollant « Pomme de douche »	Etiqueta Autoadhesiva “Cabezal de ducha”	10011898	1

For a complete valve replacement, please order part # 10022475 • Pour un remplacement complet de valve, commandez la pièce no 10022475 • Para el recambio completo de la válvula, indique el número de pieza 10022475 en el pedido

Framing

It is mandatory to include an access to the plumbing connections measuring at least 30" x 28" (762 mm x 711 mm). This access will allow you to easily repair or disassemble the connections. Check the position of the unit’s plumbing connections, then cut off a segment if necessary and install reinforcements for the structure. Fig. 1. **Note:** plumbing accessories (jets, pipes and valves) must not, under any circumstances, be pressed up against the wall jambs.

Encadrement

Il est obligatoire de prévoir un accès aux raccordements de la robinetterie d’au moins 30" X 28" (762 mm X 711 mm). Cet accès permettra, au besoin, de réparer ou de démonter facilement ces derniers. Vérifiez la position des raccordements de plomberie sur l’unité, puis coupez, si nécessaire, un montant et fixez des renforts à la structure. Fig. 1. **Note:** les accessoires de plomberie (jets, boyaux et valve) ne doivent en aucun cas être appuyés contre les montants muraux.

Estructura

Es obligatorio prever un acceso libre a los conectores de la grifería de al menos 30" X 28" (762 mm X 711 mm). Dicho acceso permitirá que, llegado el caso, resulte fácil repararlos o desmontarlos. Compruebe la posición de las conexiones de tuberías en la unidad, luego corte, si procede, un segmento e instale refuerzos para la estructura. Fig. 1. **Nota:** Los accessorios de la tubería (chorros, tubos flexibles y válvula) no deben jamás estar apoyados contra los montantes de la pared.

Connecting of water supply

Install the washers (33).
Connect the water supply pipes to the flexible pipes so that the hot water connection (on the right, flexible pipe with the red line (30)) and the cold water connection (on the left, flexible pipe with the blue line (31)). Fig. 2.

Before making the final connection, water lines should be flushed to eliminate all materials that may be in the line.
It is recommended to install shut-off valve on the water lines to facilitate the valve maintenance

Raccordement de l’alimentation d’eau

Installez les joints d’étanchéité (33).
Branchez le tuyau d’alimentation en eau chaude au tuyau flexible déjà installé au corps de valve (à droite, tuyau flexible avec une ligne rouge (30)) et le tuyau d’alimentation en eau froide au tuyau flexible avec une ligne bleue (à gauche (31)). Fig. 2.

Il est conseillé de vider les conduites d’eau avant le raccordement pour éliminer les débris.
Il est conseillé d’installer des valves de fermeture sur les conduites d’eau afin de faciliter l’entretien de la valve.

Ensamblaje de la entrada de agua

Instale las arandelas herméticas (33).
Empalme los tubos de entrada de agua con los tubos flexibles, o sea el de agua caliente al tubo flexible con línea roja ya instalado en el cuerpo de válvula (a la derecha (30)), y el de agua fría al tubo flexible con línea azul (a la izquierda (31)). Fig. 2.

Se recomienda vaciar los conductos de agua antes de empalmarlos, para eliminar cualquier residuo.
Se recomienda instalar válvulas de cierre en los conductos de agua para facilitar el mantenimiento.

Fig. 1

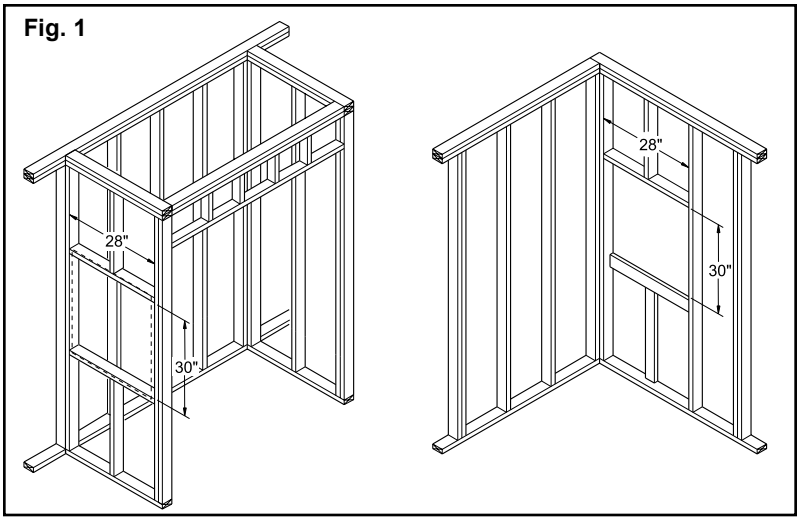
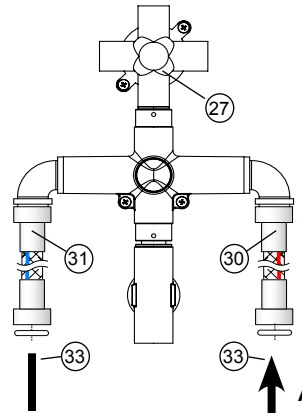


Fig. 2

FROM BEHIND THE UNIT
VUE ARRIÈRE DE L'UNITÉ
VISTA TRASERA DE LA UNIDAD



Cold water
Eau froide
Agua fría

Hot water
Eau chaude
Agua caliente

***STAMINA®* - Sectional:** The water supply hose connected to water supply line (44) is kept secured to the unit using a clamp. Unscrew it and remove the roof by sliding it forward. Apply silicone as indicated in the *Installation and User's Guide for Bathtub, Shower and Tub-Shower*. Place the roof back in position by sliding it underneath the hose and reconnect the hose to the unit using the clamp.

Sectional units: Complete the connecting of water supply hoses; Reconnect the showerhead hose to the valve and secure into position using the clamps provided.

Unit installation

Install the unit within its framework following the instructions in the unit's installation guide (*Installation and User's Guide for Bathtub, Shower and Tub-Shower*).

***STAMINA^MD* sectionnelle:** le boyau d'alimentation d'eau relié à la sortie murale (44) est maintenu en place sur l'unité à l'aide d'une bride de fixation, dévissez celle-ci et retirez le toit en le glissant vers l'avant. Appliquez le silicone tel qu'indiqué dans le *guide d'installation et d'utilisation pour baignoire, douche et baignoire-douche*. Remettez le toit en position en le glissant sous le boyau et re-fixez le boyau à l'unité à l'aide de la bride de fixation.

Unités sectionnelles: Complétez le raccordement des boyaux d'alimentation d'eau; Raccordez le boyau du pommeau de douche à la valve et fixer en position à l'aide des collets fournis.

Installation de l'unité

Fixez l'unité dans son encadrement en suivant les directives du guide d'installation de l'unité (*guide d'installation et d'utilisation pour baignoire, douche et baignoire-douche*).

***STAMINA^MR* seccionale:** El tubo de entrada de agua conectado al conducto de suministro de agua (44) está sujeto a la unidad con una brida de fijación. Afloje ésta y retire el techo deslizándolo hacia adelante. Aplique silicona como se indica en la *Guía de Instalación y Utilización para Bañera, Ducha y Bañera-ducha*. Vuelva a colocar el techo en su sitio deslizándolo debajo del tubo y conecte de nuevo el tubo a la unidad con la brida de fijación.

Unidades seccionales: Complete la conexión de los tubos de suministro de agua; Conecte el tubo del rociador de ducha a la válvula. Fijarlo con las abrazaderas suministradas.

Instalación de la unidad

Fije la unidad en su armazón siguiendo las instrucciones de la guía de instalación de la unidad (*Guía de Instalación y Utilización para Bañera, Ducha y Bañera-ducha*).

Installation of the hand shower and flexible pipe

Insert the washers (46) on each end of the flexible pipe (343). Fig. 3.
Screw the flexible pipe (43) to the vacuum breaker (45) already assembled to the wall exit (44) (Fig. 3.1) and to the hand shower (42) (Fig. 3.2).

Installation de la douchette et du tuyau flexible

Insérez les rondelles d'étanchéité (46) à chaque extrémité du tuyau flexible (43). Fig. 3.
Vissez le tuyau flexible (43) au brise-vide (45) déjà assemblé à la sortie murale (44) (Fig. 3.1) et à la douchette (42) (Fig. 3.2).

Instalación de la ducha de mano y tubo flexible

Inserte las arandelas herméticas (46) en cada extremo del tubo flexible (43). Fig. 3.
Atornille el tubo flexible (43) al rompe vacío (45), ya ensamblado a la salida de agua (44) (Fig. 3.1) y a la ducha manual (42) (Fig. 3.2).

Fig. 3

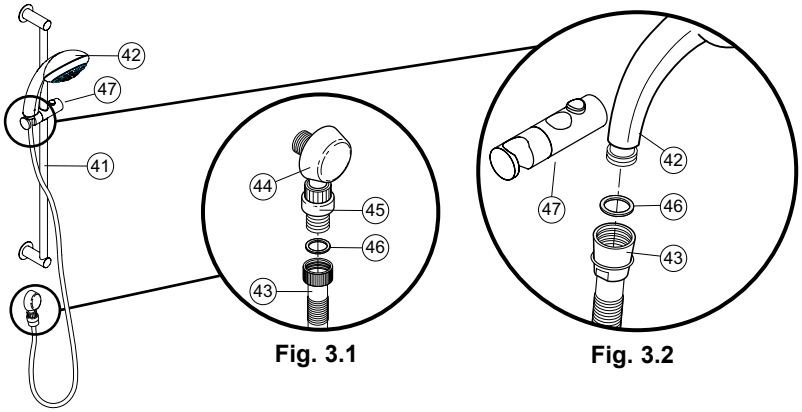


Fig. 3.1 **Fig. 3.2**

Watertight test

Before completing the installation, make sure the plumbing is completely watertight.
Note: The diverter only works if the shower head is installed.

Test d'étanchéité

Avant de terminer l'installation, assurez-vous que la plomberie est tout à fait étanche.
Note: Le déviateur fonctionne seulement si le pommeau de douche est installé.

Prueba de impermeabilidad

Antes de terminar la instalación, asegúrese de la total hermeticidad de la tubería.
Nota: El inversor sólo funciona si el rociador de la ducha está instalado.

Installing the shower head

***Units without a roof only*, Fig. 4.**
Drill a 1"-diameter hole (25.4 mm) in the finished wall where the shower head is to be installed.
Assemble the hand shower:
- Apply Teflon (4 turns) on the threads at both ends of the shower arm.
- Screw the shower head (53) along the shortest section of the shower arm.
- Insert the wall flange (52) on the shower arm.
- Slide the shower arm in the hole drilled into the wall and screw in the elbow.
- Press the wall flange (52) to the wall.

Installation de la pomme de douche

***Unités sans toit seulement*, Fig. 4.**
Prévoir un trou de 1" (25,4 mm) de diamètre dans le mur fini à l'endroit choisi pour l'installation du pommeau.
Assemblez la douchette:
- Appliquez du téflon (4 tours) sur les filets aux deux extrémités du bras de douche.
- Vissez le pommeau de douche (53) sur la section la plus courte du bras de douche.
- Insérez la rosace murale (52) sur le bras de douche.
- Glissez le bras de douche dans le trou percé au mur et vissez au coude.
- Appuyez la rosace murale (52) au mur.

Instalación del cabezal de ducha

***Sólo unidades sin techo*, Fig. 4.**
Prever un agujero de 1" (25,4 mm) de diámetro en la pared de ducha en el lugar elegido para instalar el rociador.
Ensamblar la ducha:
- Aplique teflón (4 vueltas) en la rosca de los dos extremos del brazo de ducha.
- Atornille el rociador (53) en la sección más corta del brazo de ducha.
- Encaje el florón (52) en el brazo de ducha.
- Deslice el brazo de ducha en el agujero perforado en la pared y atorníllelo al codo.
- Adose el florón (52) a la pared.

UNITS WITHOUT ROOFCAP / UNITÉS SANS TOIT / UNIDADES SIN TECHO

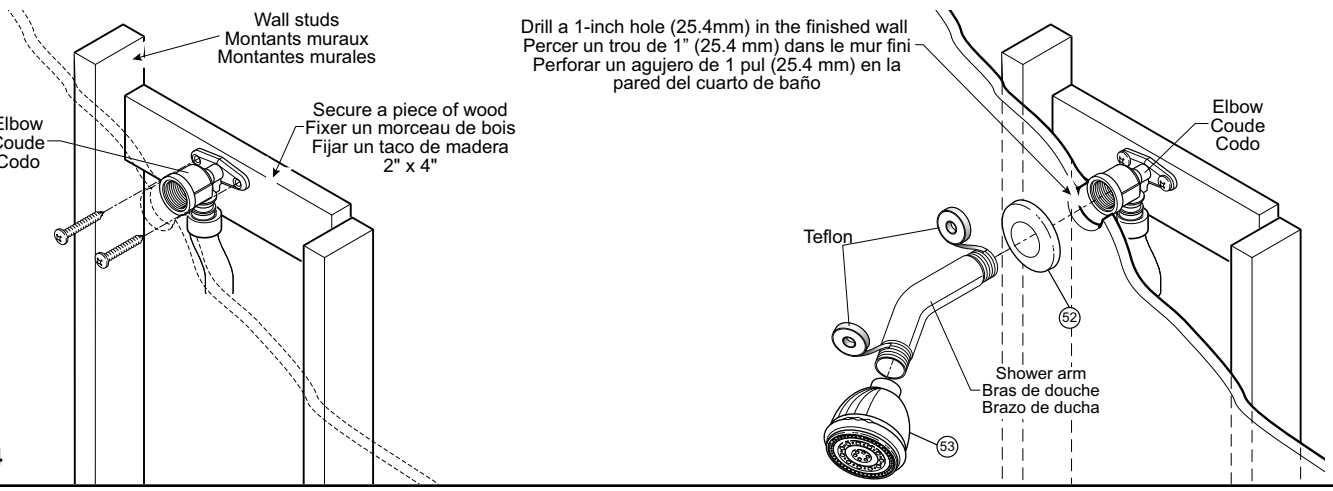


Fig. 4

INSTRUCTIONS FOR USE

Comfort
The thermostat control accurately regulates and maintains the water temperature, regardless of the variations in air pressure and temperature in your home.

Safety
The grey button stops the knob at 38°C (100°F) to keep you from burning yourself. You can, however, get a higher temperature by pressing the grey/red button and turning the handle counter-clockwise. If the cold water is obstructed, the tap will stop operating.

Savings
You'll save energy and water since your tap can be quickly set to the temperature you want.

The top handle (A) turns off the faucet, activates the shower and the other system functions (See table below).
The central handle (B) controls the water temperature.
The bottom handle (C) activates the body jets (60 and 61).

UTILISATION DU SYSTÈME

Confort
La fonction thermostatique règle et maintient avec précision la température de l'eau, peu importe les variations de pression et de température de votre maison.

Sécurité
Le bouton gris bloque la manette à 38°C (100°F) pour éviter toute brûlure. Par contre, vous pouvez obtenir une température supérieure en appuyant sur le bouton gris/rouge et en tournant la manette dans le sens anti-horaire. Advenant que l'eau froide soit bloquée, le robinet cessera de fonctionner.

Économie
Vous économiserez énergie et eau puisque votre robinet règle rapidement la température désirée.

La manette supérieure (A) permet de fermer le robinet, activer la douchette et les autres fonctions du système (Voir tableau ci-dessous).
La manette centrale (B) permet d'ajuster la température de l'eau.
La manette inférieure (C) permet d'activer les jets de corps (60 et 61).

GUÍA DE INSTRUCCIONES

Comodidad
La función termostática regula y mantiene con precisión la temperatura del agua, sin importar cuáles sean las variaciones de presión y temperatura de su casa.

Seguridad
El botón gris bloquea la manecilla a 38°C (100°F) para evitar cualquier quemadura. No obstante, usted podrá obtener una temperatura superior presionando el botón gris/rojo y Girando la manecilla en sentido contrario a las agujas del reloj. En caso de que falte el agua fría, la llave del grifo dejará de funcionar.

Ahorro
Usted ahorrará energía y agua ya que la llave del grifo le regula rápidamente la temperatura deseada.

La manecilla de arriba (A) permite cerrar la llave de grifo, activar la ducha de mano y las otras funciones del sistema (Ver cuadro abajo).
La manecilla centrale (B) permite ajustar la temperatura del agua.
La manecilla inferior (C) permite activar los chorros corporales (60 y 61).

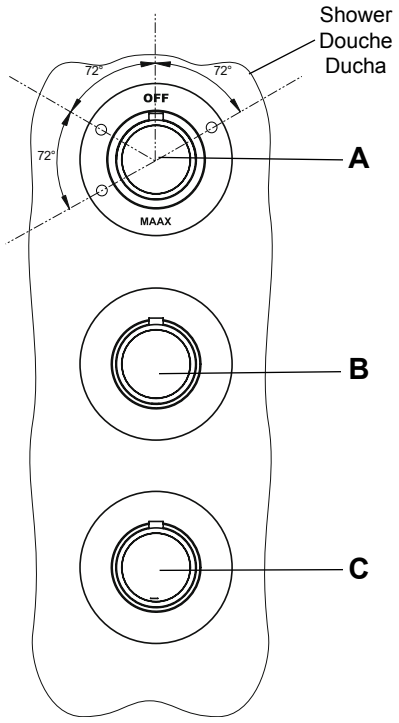
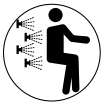


Fig. 5

Schéma / Esquema	*Fonction / Función*
	Hand shower Douchette Ducha de mano
	Back Jet Jets Dorsaux Chorros Dorsales
	Toe Tester Vérificateur de température Comprobador de temperatura
	Shower head Pomme de douche Cabezal de ducha
	Faucet spout Bec de robinet Pico de grifo

TROUBLESHOOTING

ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

The thermostatic cartridge has been calibrated by the manufacturer; however, if the water temperature does not correspond to the temperature scale indicated on the temperature ring, the temperature adjustment lever must be recalibrated.

Remove the cap (1) from the central handle by screwing the set screw under the handle. Unscrew the screw (9) that keeps the handle in place. Remove the temperature adjustment handle (3).

Allow the water to run to the bottom of the unit. Using a thermometer, adjust the temperature to 38°C (100°F) by turning the part located at the end of the thermostatic cartridge (25). Put the temperature adjustment lever back in place (the grey button (5), corresponding to 38°C (100°F) must be pointed upwards). Put the screw (9) and finishing cap (1) back in place. Fig. 6.

DÉPANNAGE

AJUSTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

La cartouche thermostatique a été calibrée par le fabriquant, cependant, si la température de l'eau ne correspond pas à l'échelle de température inscrite sur la bague de température, la manette d'ajustement de la température doit être re-calibrée.

Retirez le capuchon (1) de la manette du milieu en vissant la vis de pression située sous la manette. Dévissez la vis (9) qui maintient la manette en place. Retirez la manette d'ajustement de la température (3).

Laissez l'eau couler au fond de l'unité. À l'aide d'un thermomètre, ajuster la température à 38°C (100°F) en tournant la partie qui se trouve au bout du cartouche thermostatique (25). Replacez la manette d'ajustement de la température (le bouton gris (5), correspondant à 38°C (100°F) doit pointer vers le haut). Replacez la vis (9) et le capuchon de finition (1). Fig. 6.

GUÍA DE POSIBLES ROBLEMAS

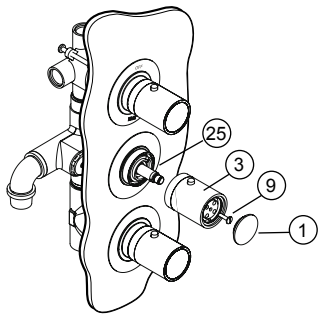
AJUSTAR LA TEMPERATURA DEL AGUA

El cartucho termostático ha sido calibrado por el fabricante, sin embargo, si la temperatura del agua no se correspondiera con la escala de temperatura inscrita en el anillo de temperatura, hay que calibrar de nuevo la palanca de ajuste de la temperatura.

Para retirar el capuchón de la llave inferior (1), enroscar el tornillo de fijación que se encuentra debajo de la llave. Desenroscar el tornillo (9) que mantiene la llave en su lugar. Retirar la llave de ajuste de la temperatura (3).

Deje correr el agua al fondo de la unidad. Con ayuda de un termómetro, hay que ajustar la temperatura a 38°C (100°F) girando la parte que se encuentra en el extremo del cartucho termostático (25). Vuelva a colocar la palanca de ajuste de la temperatura (el botón gris (5), que corresponde a 38°C (100°F) debe apuntar hacia arriba). Vuelva a colocar el tornillo (9) y la tapa de acabado (1). Fig. 6.

Fig. 6



REPLACING THE THERMOSTATIC CARTRIDGE

Shut-off the water supply. Remove the cap (1) from the central handle by screwing the set screw under the handle. Unscrew the screw (9) that keeps the handle in place. Remove the temperature adjustment handle (3). Remove the temperature limiter (24) using pliers if necessary. Unscrew the ring (12).

Unscrew the two set screws (26) and remove cartridge (25) Install the new cartridge and put the other components back in place.

Adjust the water temperature.

Important: The line of the temperature limiter (24) must point upwards along with the grey button (5) of the temperature adjustment lever. Fig. 7.

REMPLACER LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

Fermer l'alimentation en eau. Retirez le capuchon (1) de la manette du milieu en vissant la vis de pression située sous la manette. Dévissez la vis (9) qui maintient la manette en place. Retirez la manette d'ajustement de la température (3) . Retirez le cran d'arrêt de température (24) à l'aide de pinces si nécessaire. Dévissez l'anneau (12).

Dévissez les deux vis de pression (26) et retirer la cartouche (25). Mettez en place le nouveau cartouche et replacez les autres composantes.

Au besoin, ajustez la température.

Important: la ligne du cran d'arrêt de température (24) doit pointer vers le haut, ainsi que le bouton gris (5) de la manette d'ajustement de la température. Fig. 7.

REEMPLAZAR EL CARTUCHO TERMOSTÁTICO

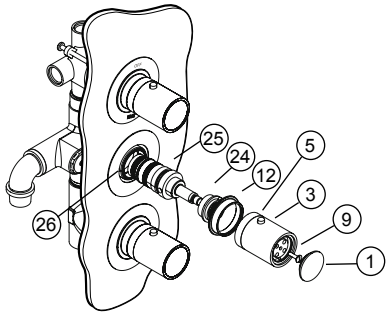
Cerrar la llave de paso del agua. Para retirar el capuchón de la llave inferior (1), enroscar el tornillo de fijación que se encuentra debajo de la llave. Desenroscar el tornillo (9) que mantiene la llave en su lugar. Retirar la llave de ajuste de la temperatura (3). Retirar el tope para control de temperatura (24) con la ayuda de pinzas si fuera necesario. Desatornillar el aro (12).

Desenrosque los dos tornillos (26) y retirar el cartucho (25). Coloque en su sitio el nuevo cartucho y vuelva a colocar las demás piezas.

Ajustar la Temperatura del Agua.

Importante: la línea del regulador de temperatura (24) debe apuntar hacia arriba, así como el botón gris (5) de la palanca de ajuste de la temperatura. Fig. 7.

Fig. 7



REPLACING THE DIVERTER CARTIDGE

Shut-off the water supply. Remove the cap (1) from the central handle by screwing the set screw under the handle. Unscrew the screw (2) that keeps the handle in place. Remove the top adjustment handle (3). Unscrew the ring (7). Unscrew the diverter cap (21) and remove the diverter cartridge (22). Install the new cartridge and put the other components back in place.

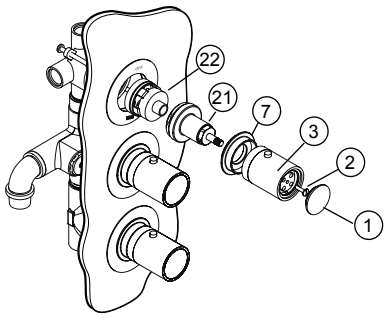
REMPLACER LA CARTOUCHE DU DÉVIATEUR

Fermer l'alimentation en eau. Retirez le capuchon (1) de la manette du haut en vissant la vis de pression située sous la manette. Dévissez la vis (2) qui maintient la manette en place. Retirez la manette d'ajustement du haut (3). Dévissez l'anneau (7). Dévissez le capuchon (21) et la cartouche (22) du déviateur. Replacez la nouvelle cartouche et replacez les autres composantes.

REEMPLAZAR EL CARTUCHO DEL DESVIADOR

Cerrar la llave de paso del agua. Para retirar el capuchón de la llave inferior (1), enroscar el tornillo de fijación que se encuentra debajo de la llave. Desenroscar el tornillo (2) que mantiene la llave en su lugar. Retirar la llave de ajuste superior (3). Desatornillar el aro (7). Desenroscar el capuchón (21) y retirar el cartucho del desviador (22). Reemplazarlo por el cartucho nuevo y volver a colocar las otras piezas.

Fig. 8



REPLACING THE TEMPERATURE RING

Unscrew the cap (1) from the central lever and unscrew the screw (9) holding the lever in place. Remove the temperature adjustment lever.

Press the grey button (5) and remove the handle (3). Detach the grey ring (12/13) from the black insert (10) (use small pliers if necessary). Put the other grey ring (11) in place. Note: the inscription «38°C/100°F» on the grey ring must point upward, like the button (5). Fig. 8.

REMPLACER L'ANNEAU DE TEMPÉRATURE

Dévissez le capuchon (1) de la manette centrale, dévissez la vis (9) qui maintient la manette en place. Retirez la manette d'ajustement de la température.

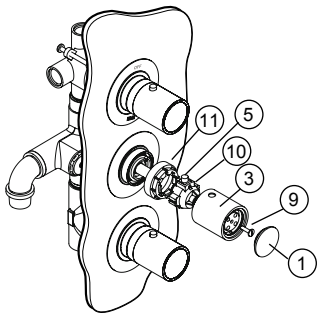
Appuyez sur le bouton gris (5) et retirez la manette (3). Détachez l'anneau gris (11) de l'insert noir (10) (utilisez de petites pinces si nécessaire). Mettez en place l'autre anneau gris (11). Note: l'inscription «38°C/100°F» de l'anneau gris doit pointer vers le haut, comme le bouton gris (5). Fig. 8.

CAMBIAR EL ANILLO DE TEMPERATURA

Desenrosque la tapa (1) de la manecilla centrale, desenrosque el tornillo (9) que mantiene la palanca en su sitio. Retire la palanca de ajuste de la temperatura.

Pulse el botón gris (5) y retire la manecilla (3). Separe el anillo gris (15) del inserto negro (10) (utilice alicates si necesario). Coloque el otro anillo gris (11). Nota: la inscripción «38°C/100°F» del anillo gris debe apuntar hacia arriba, como el botón (5). Fig. 8.

Fig. 9



LIMITED WARRANTY

MAAX Bath Inc. (hereafter “MAAX”) offers the following express limited warranty on each of its products. This warranty extends only to the original owner/end-user for personal household use. For commercial uses, additional limitations apply.

MAAX warrants the **ceramic cartridges for faucets** to be free from defects in workmanship and materials under normal use and service for a lifetime period as long as the original consumer purchaser owns their home from the initial date of purchase by the owner/end-user, contractor or builder from an authorized dealer.

MAAX warrants **polysulfone thermostatic cartridges and thermostatic body valves** to be free from defects in workmanship and materials under normal use and service for a lifetime period as long as the original consumer purchaser owns their home from the initial date of purchase by the owner/end-user, contractor or builder from an authorized dealer.

MAAX warrants **body jets, hand showers, slide bars and flexible hoses** to be free from defects in workmanship and materials under normal use and service for a period of five (5) years from the initial date of purchase by the owner/end-user, contractor or builder from an authorized dealer.

MAAX warrants Chrome, Polished Brass and Brushed Nickel **faucet finishes** to be free from defects in workmanship and materials under normal use and service for a lifetime period as long as the original consumer purchaser owns their home from the initial date of purchase by the owner/end-user, contractor or builder from an authorized dealer. **This warranty shall not apply to scratches or damages to the finish caused by the manipulation of the faucet.**

Any product reported to the authorized dealer or to MAAX as being defective within the warranty period will be repaired or replaced (with a product of equal value) at the option of MAAX. This warranty extends to the original owner/end-user and is not transferable to a subsequent owner.

Neither the distributor, authorized MAAX dealer nor or any other person has been authorized to make any affirmation, representation or warranty other than those contained in this warranty; any affirmation, representation or warranty other than those contained in this warranty shall not be enforceable against MAAX or any other person.

MAAX reserves the right to modify this warranty at any time, it being understood that such modification will not alter the warranty conditions applicable at the time of the sale of the products in question.

GARANTIE LIMITÉE

MAAX Bath Inc. (ci-après “MAAX”) offre la garantie limitée expresse suivante sur chacun de ses produits. Cette garantie s’adresse uniquement au propriétaire/utilisateur original pour un usage personnel domestique. Des restrictions additionnelles s’appliquent aux utilisations commerciales.

MAAX offre une garantie limitéee à vie des **cartouches en céramique de la robinetterie** contre tout défaut de matériel ou de fabrication dans des conditions normales d’utilisation et d’entretien à compter de la date d’achat originale du produit par le propriétaire/utilisateur, l’entrepreneur ou le constructeur auprès d’un distributeur agréé.

MAAX offre une garantie limitéee à vie des **cartouches thermostatiques polysulfone et les corps de valve thermostatique** contre tout défaut de matériel ou de fabrication dans des conditions normales d’utilisation et d’entretien à compter de la date d’achat originale du produit par le propriétaire/utilisateur, l’entrepreneur ou le constructeur auprès d’un distributeur agréé.

MAAX garantit les **jets de corps, les douchettes à main, les pommes de douche, les barres à glissière et les tuyaux flexibles** contre tout défaut de matériel ou de fabrication dans des conditions normales d’utilisation et d’entretien pour une période de cinq (5) ans à compter de la date d’achat originale du produit par le propriétaire/utilisateur, l’entrepreneur ou le constructeur auprès d’un distributeur agréé.

MAAX offre une garantie limitée à vie des **finis de la robinetterie** chrome, laiton poli et nickel brossé contre tout défaut de matériel ou de fabrication dans des conditions normales d’utilisation et d’entretien à compter de la date d’achat originale du produit par le propriétaire/utilisateur, l’entrepreneur ou le constructeur auprès d’un distributeur agréé. **La présente garantie ne s’applique pas aux égratignures ou autres atteintes au fini causées par la manipulation de la robinetterie.**

MAAX procédera à la réparation ou au remplacement (avec un produit de même valeur), à sa discrétion, de tout produit dont le défaut sera rapporté au distributeur agréé ou à MAAX durant la période de garantie. Cette garantie s’applique au propriétaire/ utilisateur initial et n’est pas transférable à un propriétaire subséquent.

Ni le distributeur, ni le concessionnaire autorisé MAAX ni personne d’autre n’est autorisé à faire d’affirmations, de représentations ou de garanties autres que celles stipulées aux présentes; les affirmations, représentations et garanties contrevenant à cette interdiction ne sauraient s’appliquer à MAAX ni à personne d’autre.

MAAX se réserve le droit de modifier cette garantie en tout temps; il est entendu que de telles modifications ne changeront pas les conditions de la garantie applicable au moment de la vente des produits en cause.

GARANTÍA LIMITADA

MAAX Bath Inc. (a continuación “MAAX”) ofrece la siguiente garantía limitada expresa para cada uno de sus productos. Esta garantía va dirigida únicamente al propietario o al usuario original para un uso personal doméstico. En caso de uso comercial, se aplican otras restricciones.

MAAX ofrece una garantía limitada de por vida de los des **cartuchos de cerámica de la grifería** contra cualquier defecto de material o de fabricación en condiciones normales de utilización y mantenimiento a partir de la fecha de compra original del producto por parte del propietario o usuario, el contratista o el constructor en un comercio minorista autorizado.

MAAX ofrece una garantía limitada de por vida de los **cartuchos termostáticos de polisulfona y cuerpos de la válvula termostática** contra cualquier defecto de material o de fabricación en condiciones normales de utilización y mantenimiento a partir de la fecha de compra original del producto por parte del propietario o usuario, el contratista o el constructor en un comercio minorista autorizado.

MAAX garantiza los **chorros terapéutico, duchas de mano, cabezales de ducha, barras corrediza y mangueras con malla** contra cualquier defecto de material o de fabricación en condiciones normales de utilización y mantenimiento durante un periodo de cinco (5) años a partir de la fecha de compra original del producto por parte del propietario o usuario, el contratista o el constructor en un comercio minorista autorizado.

MAAX ofrece una garantía limitada de por vida de los **acabados de grifería** en cromo, latón pulido y níquel cepillado contra cualquier defecto de material o de fabricación en condiciones normales de utilización y mantenimiento a partir de la fecha de compra original del producto por parte del propietario o usuario, el contratista o el constructor en un comercio minorista autorizado. **Esta garantía no se aplica a rayones ni a cualquier otro daño al acabado causados por la manipulación de la grifería.**

MAAX reparará o sustituirá (con un producto del mismo valor), a su entera discreción, cualquier producto cuyo defecto se notifique al minorista autorizado o a MAAX durante el periodo de garantía. Esta garantía se aplica al propietario o usuario original y no puede transferirse a un propietario posterior.

Ni el distribuidor, ni el agente autorizado de MAAX ni ninguna otra persona están autorizados a efectuar afirmaciones o declaraciones ni a dar garantías distintas a las que se estipulan en este documento; de hacerse estas afirmaciones o declaraciones o de darse tales garantías, no se aplicarían ni a MAAX ni a ninguna otra persona.

MAAX se reserva el derecho de modificar esta garantía en cualquier momento; se sobreentiende que dichas modificaciones no cambiarán las condiciones de la garantía que se aplique en el momento de la venta de los productos en cuestión.

Limitations

This warranty shall not apply following incorrect operating procedures, breakage or damages caused by fault, carelessness, abuse, misuse, misapplication, improper maintenance, alteration or modification of the unit, as well as chemical or natural corrosion, accident, fire, flood, act of God or any other casualty. **This warranty shall not apply to stain of malfunction caused by ferrous waterm hard water or salty water.**

The owner/end-user of the product covered by this warranty is entirely responsible for its proper installation and electrical wiring. **MAAX neither installs nor supervises the installation, nor hires a contractor for this purpose, and consequently cannot be held responsible for any default, breakage or damages caused thereby or resulting thereof, either directly or indirectly. The owner/end-user must provide access to the components of the product as described in the installation guide, so that MAAX can execute the warranty specified herein. If such access is not available, all expenses to provide said access will be the responsibility of the owner/end-user.**

This warranty does not apply to products or equipment not installed or operated in accordance with instructions supplied by MAAX and all applicable rules, regulations and legislation pertaining to such installations.

MAAX strongly recommends that its products - for example, but without limitation, shower doors and other items - be installed by professionals with experience in bathroom products. Installation of shower doors by an inexperienced person may result in glass breakage and, consequently, cause personal injury or death.

MAAX is not liable for any costs, damages or claims resulting from the purchase of products that do not fit through openings or existing structures. **MAAX is not liable for any costs, damages or claims resulting from defects that could have been discovered, repaired or avoided by inspection and testing prior to installation.**

MAAX is not liable for personal injuries or death to any person or for any direct, special, incidental or consequential damage, loss of time, loss of profits, inconvenience, incidental expenses, labor or material charges, or any other costs resulting from the use of the product or equipment or pertaining to the application of the present warranty, or resulting from the removal or replacement of any product or element or part covered by this warranty.

EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED ABOVE, MAAX MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR COMPLIANCE WITH ANY CODE.

In any case, MAAX cannot be liable for any amount over and above the purchase price paid for the product by the owner/end-user, contractor or builder.

Restrictions

La présente garantie ne s'applique pas dans le cas d'utilisations ou d'opérations non conformes ou incorrectes, de bris ou de dommages causés par la faute, la négligence, l'abus, le mauvais emploi, le mauvais usage, le mauvais entretien, l'altération ou la modification du produit, de même que par la corrosion chimique ou naturelle, le feu, l'inondation, les catastrophes naturelles ou tout autre cas fortuit. **La présente garantie ne s'applique pas aux taches et aux dysfonctionnements provoqués par une eau ferreuse, une eau dure ou une eau salée.**

Le propriétaire/utilisateur du produit visé par la présente garantie est entièrement responsable de l'installation et du branchement approprié de l'appareil. **MAAX ne procède pas à l'installation, n'engage pas d'entrepreneur à cet effet ni ne supervise l'installation et, conséquemment, ne peut être tenue responsable de tout défaut, bris ou dommage causé directement ou indirectement par l'installation du produit ou résultant de celle-ci. Le propriétaire/utilisateur doit assurer un accès aux composantes du produit tel que le décrit le guide d'installation afin que MAAX puisse exécuter la garantie spécifiée aux présentes. Si un tel accès n'existe pas, tous les coûts inhérents à son aménagement seront la responsabilité du propriétaire/utilisateur.**

La présente garantie ne s'applique pas aux produits qui n'auraient pas été installés ou utilisés conformément aux instructions fournies par MAAX ainsi qu'à tout règlement ou à toute loi applicable à de telles installations.

MAAX recommande fortement que ses produits (par exemple, ses portes de douches) soient installés par des professionnels spécialisés en produits de salle de bains. L'installation d'une porte de douche par une personne inexpérimentée peut entraîner le bris d'une vitre et, par conséquent, des blessures ou la mort.

MAAX n'est pas responsable des coûts, dommages ou réclamations résultant de l'achat de produits qui ne conviendraient pas aux ouvertures ou aux structures existantes. **MAAX n'est pas responsable des coûts, dommages ou réclamations résultant de vices qui auraient pu être découverts, réparés ou évités dans le cadre d'une inspection ou d'une vérification antérieure à l'installation.**

MAAX n'est aucunement responsable des blessures corporelles, du décès d'une personne, des dommages directs, particuliers, accessoires ou indirects, de la perte de temps ou de profit, des inconvénients, des frais accessoires, des coûts de main-d'œuvre ou de matériel ou de tout autre coût résultant de l'utilisation du produit ou de l'équipement ou relatif à l'application de la présente garantie, ou résultant du retrait ou du remplacement de tout produit, élément ou pièce faisant l'objet de la présente garantie.

À MOINS D'INDICATION CONTRAIRE AUX PRÉSENTES, MAAX N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, NI AUCUNE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTABILITÉ À UN USAGE PARTICULIER OU DE CONFORMITÉ À UN CODE.

Dans tous les cas, MAAX ne peut être tenue responsable de tout montant excédant le prix d'achat du produit déboursé par le propriétaire/ utilisateur, l'entrepreneur ou le constructeur.

Restricciones

Esta garantía no se aplica en caso de utilización o de funcionamiento no conformes o incorrectos, de rotura o de daños causados por error, descuido, abuso, mala utilización, mala aplicación, mantenimiento inadecuado, alteración o modificación del producto, así como en caso de corrosión química o natural, fuego, inundación, catástrofe natural o cualquier otro caso fortuito. **Esta garantía no se aplica a las manchas causadas por el agua ferruginosa, por el agua dura o por el agua salada.**

El propietario o usuario del producto cubierto por esta garantía se hace totalmente responsable de la correcta instalación y conexión eléctrica del aparato. **MAAX no efectúa la instalación, ni contrata a nadie para ello, ni la supervisa y, consecuentemente, no se le podrá considerar responsable de ningún defecto, rotura o daño causado directa o indirectamente por la instalación del producto o derivado de ella. El propietario o usuario debe garantizar el acceso a los componentes del producto, como se describe en el manual de instalación, con el fin de que MAAX pueda cumplir con la garantía que se indica en este documento. Si no se facilitase dicho acceso, todos los gastos para acondicionar un acceso correrán por cuenta del propietario o usuario.**

Esta garantía no se aplica a los productos que no se hayan instalado o utilizado con arreglo a las instrucciones dadas por MAAX y a cualquier reglamento o ley aplicable en tales instalaciones.

MAAX aconseja encarecidamente que sus productos (por ejemplo, sus puertas de ducha) sean instalados por profesionales especializados en productos para cuartos de baño. Si una persona sin experiencia instalara una puerta de ducha, podría romperse un cristal y causar heridas o la muerte.

MAAX no se hace responsable de los costos, daños o reclamaciones debidos a la compra de productos que no convengan a las aberturas o a las estructuras existentes. **MAAX tampoco se hace responsable de los costos, daños o reclamaciones debidos a defectos que se podían haber descubierto, reparado o evitado con una inspección o verificación anterior a la instalación.**

MAAX no se hace responsable de las lesiones corporales o de la muerte de una persona, ni de los daños directos, indirectos, cuantificables o incidentales, ni de la pérdida de tiempo, lucro cesante, inconveniencia, gastos accesorios, gastos de mano de obra o de material ni de cualquier otro costo que resulten de la utilización del producto o equipo o relacionados con la aplicación de la presente garantía, o que resulten de la extracción o el reemplazo de cualquier producto, elemento o pieza que estén cubiertos por esta garantía.

A MENOS QUE EN ESTE DOCUMENTO SE INDIQUE LO CONTRARIO, MAAX NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA, NI NINGUNA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O DE ADAPTABILIDAD PARA UN USO CONCRETO NI PARA CONFORMIDAD CON UN CÓDIGO.

En ningún caso se considerará responsable a MAAX por ninguna cantidad que supere el precio de compra del producto que hubiese abonado el propietario o usuario, el contratista o el constructor.

Commercial Limitations

In addition to the above conditions and limitations, the warranty period for products installed for commercial applications or used in commercial ventures is of one (1) year from the initial date of purchase by the owner/end-user, contractor or builder from an authorized dealer. MAAX is not responsible for loss of use or profit under any circumstances. If the product is used as a display, the warranty period begins when the product is placed on display.

This warranty gives the owner/end-user specific legal rights. The owner/end-user may also have other rights which vary from one state and/or province to another.

Warranty service

In order to obtain service provided under this warranty during regular business hours, contact the dealer or distributor who sold the unit, or MAAX directly.

MAAX will provide the warranty service described above when the following conditions have been met: (1) the failure is of the nature or type covered by the warranty; (2) the user has informed an authorized MAAX Agent or Warranty Service Department representative of the nature of the problem during the warranty period; (3) conclusive evidence (e.g., proof of purchase or installation) is provided to the foregoing by the user proving that the failure occurred or was discovered within the warranty period and (4) an authorized independent service person or company representative has been permitted to inspect the product during regular business hours within a reasonable time after the problem was reported by the user.

MAAX's warranty obligation shall be discharged upon tender of replacement or repair. The customer's refusal to accept the tender terminates MAAX's warranty obligation.

MAAX products are certified by one or more of the following certification agencies: CSA, UL, IAPMO, ULI, INTERTEK (ETL), WARNOCK HERSEY, US TESTING and NAHB.

Certain models are pending approval.

Certification may be ended by MAAX or certification agencies without notice.

Restrictions commerciales

En plus des conditions et restrictions mentionnées ci-dessus, la période de garantie relative à tout produit installé dans le cadre d'une application commerciale ou utilisé dans le cadre d'une entreprise commerciale est de un (1) an à compter de la date d'achat initial par le propriétaire/utilisateur, l'entrepreneur ou le constructeur auprès d'un distributeur agréé. MAAX n'est pas responsable de la perte d'usage ou de profit dans aucune circonstance. Si le produit est utilisé dans le cadre d'un étalage, la période de garantie commence au moment où le produit est esposé.

La présente garantie accorde des droits spécifiques au propriétaire/utilisateur : le propriétaire/utilisateur peut jouir d'autres droits pouvant varier d'un État ou d'une province à l'autre.

Garantie de service

Pour se prévaloir du service offert en vertu de la présente garantie pendant les heures normales d'ouverture, communiquer avec le détaillant ou le distributeur qui a vendu le produit, ou encore avec MAAX directement.

MAAX honorera la garantie de service décrite ci-dessus aux conditions suivantes : 1) la défaillance est d'une nature ou d'un type couvert par la garantie; 2) l'utilisateur a informé un agent autorisé de MAAX ou un représentant du service de la garantie de la nature du problème durant la période de la garantie; 3) une preuve concluante (p. ex., une preuve d'achat ou d'installation) de ce qui précède est fournie par l'utilisateur, démontrant que la défaillance est survenue ou a été découverte pendant la période de garantie et 4) une personne autorisée d'un service indépendant ou un représentant de la compagnie a eu la permission d'inspecter le produit pendant les heures normales d'ouverture, dans un délai raisonnable après le signalement du problème par l'utilisateur.

L'obligation de MAAX en vertu de la garantie cesse au moment où MAAX fournit le remplacement ou la réparation. Le refus du client d'accepter cette mesure met un terme à l'obligation de MAAX en vertu de la garantie.

Les produits MAAX sont certifiés par un ou plusieurs des organismes de certification suivants : CSA, UL, IAPMO, ULI, INTERTEK (ETL), WARNOCK HERSEY, US TESTING et NAHB.

Certains modèles sont en attente de certification.

MAAX ou un organisme de certification peut annuler une certification sans préavis.

Restricciones comerciales

Además de las condiciones y restricciones mencionadas anteriormente, el período de garantía de cualquier producto instalado para fines comerciales o utilizado en una empresa comercial será de un (1) año a partir de la fecha de compra original por parte del propietario o usuario, del contratista o del constructor en un distribuidor autorizado. MAAX no se hace responsable de la pérdida de uso o del lucro cesante bajo ninguna circunstancia. Si el producto se utiliza para exhibición, el período de garantía comienza en el momento en el que el producto se coloca en exhibición.

Esta garantía da derechos específicos al propietario o usuario, el cual podrá tener otros derechos que pueden variar de un estado o provincia a otra.

Servicio de Garantía

Para obtener el servicio que se ofrece según lo dispuesto en la presente garantía durante el horario de atención normal, deberá comunicarse con el comercio o distribuidor que le haya vendido el producto, o directamente con MAAX.

MAAX ofrecerá el servicio de garantía antes descrito cuando se cumplan las siguientes condiciones: (1) la falla es de la naturaleza o tipo cubierto por la garantía; (2) el usuario ha informado a un agente autorizado de MAAX o a un representante del Departamento de Servicio de Garantía de la naturaleza del problema durante el período de garantía; (3) el usuario presenta una prueba concluyente (por ejemplo, el comprobante de compra o de instalación) de lo precedente y demuestra que la falla se produjo o se descubrió durante el período de garantía y (4) se ha permitido inspeccionar el producto a un técnico autorizado independiente o a un representante de la compañía durante el horario de atención normal dentro de un plazo razonable desde que el usuario haya notificado el problema.

La obligación de MAAX respecto a la garantía se extingue en el momento en el que sustituye o repara el producto. La negativa del cliente a aceptar esta medida pondrá término a la obligación de MAAX respecto a la garantía.

Los productos de MAAX están certificados por uno o más de los organismos de certificación siguientes: CSA, UL, IAPMO, ULI, INTERTEK (ETL), WARNOCK HERSEY, US TESTING y NAHB.

La certificación de ciertos modelos se encuentra en trámite.

MAAX o un organismo de certificación puede anular una certificación sin previo aviso.

MAAX, ***MAAX IES, STAMINA*** are registered trademarks of MAAX Canada Inc. / sont des marques de commerce déposées de MAAX Canada Inc. / son marcas registradas de MAAX Canada Inc.

Save this manual for future reference
Conservez ce manuel pour référence ultérieure
Conserve este manual como referencia

MAAX®

www.maax.com

Technical Services / Service technique / Servicio técnico

T. 1 877 361-2044
F. 1 888 361-2045

© 2008 MAAX Bath Inc.

PRINTED IN CANADA / IMPRIMÉ AU CANADA / IMPRESO EN CANADA 2011-05-17 **10011982**